Leyes curiosas de México 2

En este episodio:

- *¡Más leyes curiosas!*
- *¿De España?*
- *No. ¡De México, parte 2!*

¡Hola! Soy Óscar. Gracias por acompañarme en un nuevo episodio del pódcast de unlimitedspanish.com.

En el anterior episodio, vimos algunas leyes curiosas de México:

○ Cárcel para los maestros.
○ Impuestos… ¡para burros y caballos!
○ Impuesto a los limpiaparabrisas.
○ Cerveza caliente y la 'caminera'.
○ Y por último, elotes peligrosos.

Hoy te presento el resto. Creo que te pueden ayudar a aprender vocabulario y aspectos culturales de este país.

Vamos a ver la primera.

ESPAÑOL

Prohibido besarse en la calle

En Guanajuato, se aprobó una norma que multaba o encarcelaba a quienes se besaran en espacios públicos. La idea, según los políticos, era "fomentar buenos valores".

ENGLISH

No kissing in the street

In Guanajuato, a rule was approved that fined or imprisoned people who kissed in public spaces. The idea, according to the politicians, was to "promote good values".

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

Además, no se podía pedir limosna, es decir, pedir dinero, usar malas palabras ni vender en la calle. Muchas personas se sorprendieron, sobre todo en una ciudad tan turística y romántica.

¿Te imaginas no poder besar a tu pareja en la calle, y si lo haces, acabar en la cárcel? Me parece un poco excesivo.

Vamos a ver la siguiente.

ENGLISH

Begging, that is, asking for money, using bad language and selling in the street were also forbidden. Many people were surprised, especially in such a touristy and romantic city.

Can you imagine not being able to kiss your partner in the street, and ending up in prison if you do? It seems a little excessive to me.

ESPAÑOL

Nada de distracciones en el trabajo

¿Te gusta revisar Facebook o WhatsApp durante la jornada laboral? En León (Guanajuato), la alcaldesa prohibió a los empleados municipales usar redes sociales durante el horario de oficina porque se distraían demasiado.

En otro lugar, se prohibió incluso comer galletas (cookies en inglés) en el trabajo, para que los empleados no dejaran de atender al público.

Ahora tengo la duda de si cuando una página web te pregunta si quieres aceptar cookies, esto también está prohibido.

ENGLISH

No distractions at work

Do you like checking Facebook or WhatsApp during the working day? In León (Guanajuato), the mayor banned municipal employees from using social media during office hours because they were getting too distracted.

In another place, even eating biscuits (“cookies” in English) at work was banned, so employees wouldn't stop serving the public.

Now I'm wondering whether, when a website asks you if you want to accept cookies, that is forbidden too.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Prohibición de palabras malsonantes en la lucha libre.

La lucha libre (wrestling en inglés) es muy popular en México. En la Arena Puebla de lucha libre, se prohibió pronunciar palabras malsonantes o arrojar objetos al ring. También, en el estadio del Toluca, para comprar un abono VIP tenías que comprometerte a no decir malas palabras.

Hasta cierto punto puedo entender esta norma. Muchos, en medio del espectáculo, seguro que decían palabras muy malsonantes y de mal gusto.

Ban on bad language in wrestling.

Wrestling (“wrestling” in English) is very popular in Mexico. At the Arena Puebla wrestling venue, saying offensive words or throwing objects into the ring was banned. Also, at Toluca's stadium, to buy a VIP season ticket you had to commit to not using bad language.

To a certain extent, I can understand this rule. Many people must have used very offensive and tasteless language during the show.

Prohibido usar minifaldas

En algunos estados, como Tamaulipas y Sinaloa, se limitó el uso de minifaldas (miniskirt en inglés) o ropa ajustada para las mujeres que trabajaban en oficinas públicas. Decían que era para “mantener la seriedad”.

Yo estoy a favor de que cada persona vista como quiera, pero me parece acertado que, en un lugar público, los trabajadores tengan ciertas reglas en cuanto a vestir.

¿Qué piensas? ¿Es excesivo?

Miniskirts forbidden

In some states, such as Tamaulipas and Sinaloa, wearing miniskirts (“miniskirt” in English) or tight clothing was restricted for women working in public offices. They said it was to “maintain seriousness”.

I'm in favour of everyone dressing as they wish, but I think it is right for employees in a public place to have certain rules about clothing.

What do you think? Is it excessive?

¿Impuesto por tener mascotas?

En 2013, se dijo que en San Luis Potosí iban a cobrar un impuesto por cada mascota en casa, como perros o gatos. Al final, la autoridad municipal dijo que solo era un rumor infundado.

A tax on having pets?

In 2013, it was said that in San Luis Potosí they were going to charge a tax for every pet at home, such as dogs or cats. In the end, the municipal authority said it was only an unfounded rumour.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

Sin embargo, desde 2014 se aumentaron los impuestos a la comida de las mascotas: de perros y gatos.

Mucha gente piensa que es una manera indirecta de imponer un impuesto.

Lo que es seguro es que la creatividad de los políticos para idear nuevos impuestos no tiene límite. Al final, los pobres animales no tienen culpa…

ENGLISH

However, from 2014, taxes on pet food were increased: for dogs and cats.

Many people think it's an indirect way of imposing a tax.

What's certain is that politicians' creativity in coming up with new taxes has no limit. After all, the poor animals aren't to blame…

Mini-historia

Muy bien. Ahora vamos a practicar con una pequeña mini-historia de preguntas y respuestas. Te recomiendo respuestas cortas y rápidas. Intenta no traducir mentalmente. Puedes pausar el audio si lo ves necesario.

Estas técnicas las puedes encontrar implementadas al 100% en mis cursos. Visita ahora:

unlimitedspanish.com (sección productos).

Muy bien, empecemos.

ESPAÑOL

En una ciudad peculiar, prohibieron reír los miércoles.

¿Prohibieron reír o prohibieron cantar los miércoles?
Prohibieron reír. No prohibieron cantar.

¿En qué ciudad prohibieron reír los miércoles?
En una ciudad peculiar. Prohibieron reír los miércoles en una ciudad peculiar.

ENGLISH

In a peculiar city, they banned laughing on Wednesdays.

Did they ban laughing or did they ban singing on Wednesdays?
They banned laughing. They didn't ban singing.

In which city did they ban laughing on Wednesdays?
In a peculiar city. They banned laughing on Wednesdays in a peculiar city.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

¿Cuándo prohibieron reír?
Los miércoles. Prohibieron reír los miércoles.

Todo comenzó cuando alguien interrumpió el discurso del alcalde con una carcajada.

¿Qué interrumpió una carcajada?
El discurso del alcalde.

¿Interrumpió la carcajada el discurso o lo continuó?
Lo interrumpió. La carcajada interrumpió el discurso.

¿Fue una carcajada o un aplauso lo que interrumpió el discurso?
Fue una carcajada, no un aplauso.

¿El discurso de quién fue interrumpido?
El discurso del alcalde. Ese fue el discurso interrumpido.

El alcalde, indignado, decidió imponer una estricta ley de seriedad.

¿Estaba el alcalde feliz o indignado?
Indignado. El alcalde estaba indignado.

¿La ley era estricta o flexible?
Estricta. La ley era estricta.

¿Quién decidió imponer una ley de seriedad?

El alcalde. El alcalde fue quien decidió imponer una ley de seriedad.

ENGLISH

When did they ban laughing?
On Wednesdays. They banned laughing on Wednesdays.

It all began when someone interrupted the mayor's speech with a burst of laughter.

What did a burst of laughter interrupt?
The mayor's speech.

Did the burst of laughter interrupt the speech or continue it?
It interrupted it. The burst of laughter interrupted the speech.

Was it a burst of laughter or applause that interrupted the speech?
It was a burst of laughter, not applause.

Whose speech was interrupted?
The mayor's speech. That was the speech that was interrupted.

The mayor, outraged, decided to impose a strict law of seriousness.

Was the mayor happy or outraged?
Outraged. The mayor was outraged.

Was the law strict or flexible?
Strict. The law was strict.

Who decided to impose a law of seriousness?
The mayor. The mayor was the one who decided to impose a law of seriousness.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

Los comediantes, desesperados, organizaron espectáculos clandestinos los miércoles por la noche.

¿Organizaron los comediantes espectáculos legales o clandestinos?
Clandestinos. Ellos organizaron espectáculos clandestinos.

¿Quiénes organizaron espectáculos clandestinos?
Los comediantes. Ellos organizaron espectáculos ilegales, clandestinos.

¿Eran los espectáculos por la mañana o por la noche?
Eran por la noche. Los espectáculos eran por la noche.

Una noche, descubrieron al propio alcalde, disfrazado, entre el público.

¿A quién descubrieron esa noche?
Al alcalde. Descubrieron al alcalde.

¿Estaba el alcalde disfrazado o sin disfraz?

Estaba disfrazado. Él no quería ser reconocido.

¿Dónde encontraron al alcalde?
Entre el público. Lo encontraron entre el público clandestino.

Finalmente, el alcalde reconoció que la ley era un error y la anuló.

¿Qué reconoció el alcalde?
Que la ley era un error. Él reconoció eso.

ENGLISH

The comedians, desperate, organised secret shows on Wednesday nights.

Did the comedians organise legal or secret shows?
Secret ones. They organised secret shows.

Who organised secret shows?

The comedians. They organised illegal, secret shows.

Were the shows in the morning or at night?

They were at night. The shows were at night.

One night, they discovered the mayor himself, in disguise, in the audience.

Who did they discover that night?
The mayor. They discovered the mayor.

Was the mayor in disguise or without a disguise?
He was in disguise. He didn't want to be recognised.

Where did they find the mayor?
In the audience. They found him in the secret audience.

Finally, the mayor acknowledged that the law was a mistake and repealed it.

What did the mayor acknowledge?
That the law was a mistake. He acknowledged that.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

¿Dijo que era un acierto o un error?

Un error. Dijo que era un error.

¿Anuló la ley o la reforzó?

La anuló. Él la anuló. Después de admitir que era un error, la anuló.

ENGLISH

Did he say it was a good decision or a mistake?

A mistake. He said it was a mistake.

Did he repeal the law or strengthen it?

He repealed it. He repealed it. After admitting it was a mistake, he repealed it.

Desde entonces, los miércoles volvieron a ser días llenos de risas y alegría.

¿Volvieron los días a ser serios o alegres?

Volvieron a ser alegres. Los días volvieron a ser alegres, llenos de risas.

¿Están llenos de tristeza o de risas y alegría?

Están llenos de risas y alegría.

¿Qué día de la semana pasó eso?

El miércoles. Desde entonces, los miércoles volvieron a ser días alegres y con risas.

From then on, Wednesdays once again became days full of laughter and joy.

Did the days become serious or cheerful again?

They became cheerful again. The days became cheerful again, full of laughter.

Are they full of sadness or of laughter and joy?

They're full of laughter and joy.

What day of the week did that happen?

Wednesday. From then on, Wednesdays once again became cheerful days with laughter.

Muy bien. Este es el final de este pequeño ejercicio.

Por tiempo, no puedo desarrollar una historia completa aquí. Si quieres la experiencia plena con este tipo de técnicas, te invito a conseguir un curso completo, con horas de audio y texto traducido al inglés en:

unlimitedspanish.com

sección productos.

Bueno, esto es todo por ahora, nos vemos la semana que viene. ¡Cuídate! :)

Óscar Pellus

unlimitedspanish.com

¿Quieres hablar español con más fluidez?
Empieza hoy con mis cursos completos: unlimitedspanish.com

Unlimitedspanish.com | All rights reserved